

柏野 和佳子 (音声言語研究領域)



## どこで、どう、使われているのか?

### 中納言 コーパス検索

コーパス検索アプリケーション

コーパス名	品別	種別	品別・種別	備考
現代日本語書体標準コーパス	BCCWJ	標準	標準・学術	現代日本語書体標準コーパス
日本語学コーパス	CNU	標準		
日本語学・標準コーパス	CNU	標準		
多言語対応日本語学標準コーパス	LAP	標準	標準・学術	日本語学・標準コーパスに準じて、多言語対応
古文書コーパス	本館蔵書	標準		古文書コーパス
現代日本語学コーパス	標準	標準		
日本語学標準コーパス	標準	標準		
日本語学標準コーパス	標準	標準		
日本語学標準コーパス	標準	標準		

[中納言 <https://chunagon.ninjal.ac.jp/>](https://chunagon.ninjal.ac.jp/)

## 用例を検索する

YAHOO!リアルタイム検索

検索結果: <http://bonten.ninjal.ac.jp/>

検索結果: <http://nlb.ninjal.ac.jp/search/>

YAHOO!リアルタイム検索

<https://search.yahoo.co.jp/#/realtime>

## ご気軽に・ご気楽に

①原則として、和語には「お」がつき、漢語には「ご」がつく。

例: お話、ご連絡  
例外: お電話、お誕生日

②「気軽に」は混雑語。混雑語は「ご」も許容か? 「気楽」は漢語、漢語の例外の一つになるものか。どちらもよいのか。  
※「**お気楽ご気楽**」という用例も少ない。

BCCWJ ご気軽: 0件 お気軽: 441件 ご気楽: 1件 お気楽: 66件  
NWJC ご気軽: 1,569件 お気軽: 384,425件 ご気楽: 626件 お気楽: 92,468件

『岩波国語辞典』第七版新版  
【気軽】〔ダナ〕物事をつきつめて考えず簡単に行動に移る様子。「一に引き受ける」「一な服装」  
【気楽】〔名・ダナ〕気分が楽なこと。  
①気兼ねせずに済み、のびのびするさま。「一日をーに過ごす」  
②物事にこだわらない性質。のんき。「ーな人だ」

国語辞典に追記したい記述  
お気軽に → 遠慮なく、難しく考えずに (「お」を使うことが多い)  
お気楽に → 緊張せず、固くならず (「お」を使うことが多い)

## 暑い夏を乗り越える

### 『広辞苑』第六版 【乗り越える】

①乗ってその上をこえる。「塀を一・える」  
②ある状態・水準などをこえる。「先輩を一・えて出世する」「試験を一・える」

### 『広辞苑』第七版 【乗り越える】

①乗ってその上をこえる。「塀を一・える」  
②ある状態・水準などをこえる。「先輩を一・えて出世する」  
③困難などを切りぬけて進む。無事に過す。「試験を一・える」「暑い夏を一・える」

暑い夏を乗り越えようが爽やかレモンのメロンパン & 林檎のミルクプリン

<https://cookpad.do/events/17029>

## 手持ちぶさた? ぶたさ?

手持ちぶさた? 手持ちぶたさ?

暇ではないが分かれる**手持ちぶたさ**  
棚卸から解放され**手持ちぶたさ**  
**手持ちぶたさ**になると絵を描いてしまうよね。  
意外と早く終わったの**手持ちぶたさん**ですね...  
今日は暇**手持ちぶたさん**になっちゃう  
はやく来過ぎ**手持ちぶたさん**

YAHOO!リアルタイム検索

LINEスタンプの例

## 「嘎声」(させい)

### 外国人受け入れのネックに

4月から在留資格「特定技能」が創設され、介護分野でも外国人労働者の受け入れが拡大する。政府では年間で最大6万人の受け入れを見込むが、遠藤織枝さんは「難解な介護用語はネックになり得る」と話す。

遠藤さんが介護の言葉に注目したのは約10年前、経済連携協定(EPA)に基づいて来日し、介護福祉士を目指すインドネシア人らに日本語指導をしたのがきっかけ。用語の壁に苦しみ、脱落する姿を見てきた。

国家試験に合格したインドネシアの介護士が、何となく覚えたい「嘎声(させい)」「かすれ声」という用語を知ったところ、その言葉を知らない利用者家族から「日本語がおかしい」と言われ、逆に混乱したケースもあった。

新資格の取得希望者には、現場で使う言葉の理解力を見る「介護日本語評価試験」が課せられる。遠藤さんは「これからの日本の介護を担ってくれる人々を、難解すぎる専門用語で苦しめ、振り落とすことはしないであらう」と訴えている。

『日本海新聞』2019/5/27 くらし面 遠藤織枝氏インタビュー記事

『やさしく言いかえよう介護のこぼし』(遠藤織枝・三枝令子、2015年、三省堂)では、「嘎声→かすれ声」「傾眠(けいみん)→とうとう(する)」「伏臥位(ふくがい)→うつぶせ」など約130語の難解な介護用語の言い換えが提案されている。

「嘎声」等のBCCWJの用例件数

単語	件数
嘎声	17
かすれ声	10
傾眠	8
伏臥位	5

『させい』(嘎声) ※『岩波国語辞典』第七版新版にも見出しあり

させい【嘎声】  
しわがれごえ。  
しわがれごえ【嘎れ声】  
しわがれた声。しわがれ声。  
かすれ  
【濁れる・枯れる】※  
④「嘎れる」と書く声の出しすぎや風邪などのために、声がかすれて出なくなる。しわがれる。  
かすれ【掠れ】  
①かすれること。  
かすれごえ → なしかすれ  
【掠れる・擦れる】※  
③声が生わがれる。

しわがれごえ【嘎れ声】  
しわがれたごえ。しわがれごえ。塩辛声。  
しわがれる【嘎れる】※  
声がかすれたようになる。声が生がぶつてかれる。しわがれる。  
しゃがれごえ【嘎れ声】  
かすれた声。しわがれごえ。  
しゃがれる【嘎れる】※  
(シワガレルの転)声がかすれる。

サンプルID	前文	後文	漢語	漢語	漢語	漢語	漢語	漢語	漢語	漢語	漢語	漢語	漢語	漢語	漢語	漢語	漢語	
P84_00306	こが初めておたがえられた見出し	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声
P84_00910	など知られたことである。# 雑音	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声
P84_00047	によって言葉が変化する。# 雑音	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声
P84_00047	原因は不明である。# 雑音	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声
P84_00047	原因は不明である。# 雑音	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声
P84_00047	原因は不明である。# 雑音	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声
P84_00047	原因は不明である。# 雑音	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声
P84_00047	原因は不明である。# 雑音	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声
P84_00047	原因は不明である。# 雑音	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声
P84_00047	原因は不明である。# 雑音	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声
P84_00047	原因は不明である。# 雑音	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声
P84_00047	原因は不明である。# 雑音	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声
P84_00047	原因は不明である。# 雑音	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声
P84_00047	原因は不明である。# 雑音	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声	嘎声

国語辞典で見直したいこと  
介護の現場で使われる語は、小型の国語辞典でも見出し語として収録したい。言い換え語として、わかりやすく、よく使われる語を提示したい。